

Saray Mutfağının 894 - 895 (1489 - 1490) yılına âit Muhasebe Bilânçosu

Prof. Ömer Lûtfi BARKAN

Bu mecmuanın 239 - 379 sahifeleri arasında, Osmanlı İmparatorluğunda şehirlerin teşekkül ve inkişafı tarihi bakımından ehemmiyetli bir konu olarak ele alıp «imâret sitelerinin kuruluş ve işleyiş tarzına âid araştırmalar» ismi altında tetkik ettiğimiz Muhasebe Bilânçolarında mutfak masraflarına âit fiyat listeleri ehemmiyetli bir yer işgal etmekte idi.

Türkiye fiyat tarihi tetkikleri için kıymeti büyük olan bu nevi malzemenin aynı tarihte Saray mutfağı için yapılan masraf listelerindeki fiyatlarla karşılaştırılması türlü bakımlardan alâka çekici görülerek, bu imkânı sağlayacak olan aşağıdaki vesikanın imâret masraflarına âit Muhasebe Cedvelleri ile birlikte, yayımlanması uygun görülmüştür.

Saray mutfağı masraflarına âit bulunan bahis mevzuu vesika, yukarıda neşrettiğimiz imâret muhasebeleri gibi, İstanbul'da Bayezid'deki Belediye kütüphanesinde M. Cevdet Yazmaları arasında (orta boy 91 numarda) kayıtlı bulunan büyük Muhasebe Defterinden çıkarılmıştır (sf. 1 - 14) ve Hicrî 894 yılı Rebi'ül-evvelinin başından 895 senesi Safer ayının sonuna kadar (2 Şubat 1489 — 22 Ocak 1490) geçen bir hesap yılı içinde, Saray mutfağının kilâr emîni Muslihiddin ve kâtib Muhiddin tarafından tutulan muhasebesinin (altı ay kadar bir zaman sonra) tetkik edilip katiyyet kesbeden hesaplarını ihtivâ etmektedir.

Burada kısaca takdim ve tahlil etmek istediğimiz 894 - 895 hesap yılı bilânçosuna göre, saray mutfağının muhasebe cedvelinde I: **Gelirler (Aslî mâl)** kısmı: A) geçen hesap yılı bakıyesinden, B) geçen yıl yapılan bir saray düğünü için satın alınmış olan malzeme ve erzak bakıyelerinden, C) muhtelif tarihlerde hazineден para olarak ödenen meblâğlardan, D) un, yağ, kara - üzüm ve ilâc gibi zahirenin tedâriki için maliye idaresinin Bursa, Edirne, İzmir, Filibe, Mihaliç.. gibi merkezlerdeki Hassa Eminlerine

gönderdiği «havale» ler'den ve nihayet, E) lüzumsuz bazı eşya ile eskimiş zahirenin satış bedellerinden ('ani'l-mebî'ât) meydana gelen, cem'an 1 600 136 akçeden teşekkül etmektedir.

Tetkik mevzuumuz bilançonun **II. Giderler (Vûzi'a min zâlike)** bölümünde ise, cem'an 1 536 896 akçe tutarındaki sarfiyatın tafsilâtı mevcuttur. Bu hesabın A) 1 334 450 akçesi Sarayı mutfağı için yapılmış olan zahire mübâyaaalarına harcedilmiştir ve bu kısımda 100 kalem zahirenin miktar ve fiyatları kayıtlıdır. B) bölümünde kayıtlı 202 446 akçalık masraf ise, «harc-ı sâire» nâmı altında 92 numara halinde sıralanmış türlü mübâyaa ve ücret ödemelerine tahsis edilmiştir. Sonunda «bakıyye» olarak elde 63 240 akçenin kaldığı da bildirilmiştir.

Sarayı mutfağının geriye kalan kısımları ise, pirinç (erz), koyun (ağ-nâm), un (ard), bal-mumu (şem-i 'asel) ve buğdaya (gendüme) âit olmak üzere tanzim edilmiş olan müstakil muhasebeler halinde tertiplenmiş olub belli-başlı erzak nevelerinden her birinin anbara giren miktarlarıyla nelerden, nasıl tedârik edildiklerini kaydetmekte ve sonra da ayrı bölümlerde hangi maksatlarla nerelere, nasıl sarf edilmiş olduklarını da göstermektedir.

MUHASEBE-İ İHRACÂT-I MATBAH-I 'ÂMİRE '

Be-ma'rifet-i Musliheddin, emîn-i kilâr ve Muhiddin el-kâtib 'An gurre-i
Rebi'il-evvel sene 894 ilâ gayet-i Safer-i'l-muzaffer sene 895 (Vrk. 1-14)

Tahrîren fî 2 Razamani'l-mübârek sene 895

I

Aslı mal, fî sene 1 600 136

A) 'An bakıyye-i muhasebe-i sene-i mâziye 'An tahvil-i hodişân ² 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 893 ilâ gayet-i Saferi'l-muzaffer sene 894... ..	41 053
B) 'An bakıyye-i harc-ı me'kûlât-ı 'urs-ı ³ mübârek der İstan- bul Ma'a ba'zı harc-ı cihaz-ı şehzadegân ⁴ ve gayruhu be-ma'rifet-i hodişân ² 'An 13 Receb sene 893 ilâ 'âşir-i Muharrem sene 895	189 674
C) 'An hizane-i 'âmire, bid-defe'ât ⁵	1 037 000
Def'a fi	
1) 9 Ra. s. 894 60 000	10) 5 N. s. 894 60 000
2) 28 » » » 60 000	11) 26 » » » 30 000
3) 21 R. » » » 60 000	12) 3 L. » » » 60 000
4) 17 Ca. » » » 60 000	13) 16 » » » 60 000
5) 11 C. » » » 60 000	14) gurre-i Za. s. 894 . 60 000
6) 25 » » » 40 000	15) 2 Z. s. 894 60 000
7) 16 R. » » » 67 000	16) 23 » » » 60 000
8) 15 Ş. » » » 60 000	17) 15 M. » 895 60 000
9) 26 » » » 20 000	18) 26 » » » 100 000
D) 'An-i'l havalât ⁶	309 536
1) 'An tahvil-i Mevlânâ kadı-i Bursa ve Hayreddin emîn-i Harc-ı Hassa der Bursa be-cihet-i beha-i revgan ve ard ve gendüm ⁷ ve bulgur ve tarha- na ve gayruhâ	73 556
a) 'An beha-i revgan-ı sâde, 34 kantar 64 lodra	12 301
b) » » ard-ı simid,	57,5 mudden 37 375
c) Beha-i gendüm-i kûbe ⁸	11 » 5 654
d) » bulgur	11 » 6 534
e) » tarhana	11,5 » 8 464
f) » fülful	1 kantar 1 000
g) » zencebil	5 vakıyye 175
h) » darçın	10 » 530

1) محاسبهٔ اخراجات مطبخ عامره 2) خودشان (Kendileri) 3) عرس (Düğün) 4)
خارج جهاز شهزادگان 5) بالدفعات 6) عن الحوالات 7) ارد و گندم (Un ve boğday) 8)
کوبه (Döğülmüş) 9) مرباء کابلی (Kâbil marmalâti)

i)	Beha-i murabbâ-ı kâbilî ⁹	1	vakiyye	50	
j)	» magz-ı köknar ¹⁰	3	»	12	
k)	» mevîz-i Şâmî	5	»	60	
l)	» şerab-ı hummaz ¹¹	2	» ve		
		370	derâhim ^{11/a}	142	
m)	» edviye-i mütenevvî'a be-cihet-i etibbâ-i hassa			559	
n)	» revgan-ı belesan ¹²	14	vakiyye	700	
2)	'An tahvîl-i Mevlânâ Alâeddin kadî-i İzmir be- cihet-i beha-i mevîz-i sûrh ¹³ ve badam ¹⁴ ve in- cir ve gayruhâ				14 887
a)	Be-cihet-i beha-i mevîz-i sûrh, 102	kantar		4 488	
b)	Beha-i mevîz-i siyah	102	»	3 060	
c)	» badam	29	»	4 843	
d)	» incir	32	»	1 145	
e)	» zerd-âlû ¹⁵	2,5	»	100	
f)	» nârdan ¹⁶	1	»	130	
g)	» gararhâ ¹⁷ [1]	39	kıt'a	423	
h)	» sepêt-i meyve [2]	39	»	136	
i)	Ücret-i hammalân-ı mezkû- rîn ilâ İstanbul ma'a âdet-i resm-i kabban-ı mevîz ve gayruhâ			562	
3)	'An tahvîl-i Atmaca, 'atik-ı Mahmut Paşa 'An kıst-ı bâc-ı bazar-ı esb ve gayruhâ der Edirne Be-ma'rifet-i Mevlânâ Muhiddin kadî-i Edirne 'An gurre-i Rebi'îl-âhır sene 894 be-cihet-i be- ha-i revgan-ı sâde, 10 kantar, 77 lodra				2 775
4)	'An tahvîl-i Mustafa Zağra ve Ahmed veled-i Mahmud 'An kıst-ı çeltük-i Filibe ve gayruhâ 'An evvel-i Nevrûz ¹⁸ , el-vâki' fî 16 Rebi'îl-evvel sene 892, be-ma'rifet-i birazer-i emîn Be-cihet-i beha-i revgan-ı sâde, 150 kantar				30 167
5)	'An tahvîl-i Bâlî emîn-i çendere-i ¹⁹ Ankara Be-cihet-i beha-i revgan ve gayruhu				15 113
a)	Revgan-ı sâde, 50 kantar			13 418	
b)	Katık ve penir ²⁰			1 695	
6)	'An tahvîl-i Muhiddin Beğ emîn-i Gelibolu, be-cihet-i beha-i 'asel, 73 vakiyye				446
7)	'An tahvîl-i İvez, emîn-i vilâyet-i Saruhan be-ci-				

[1] Be-cihet-i nihâden-i badam ve mevîz.

[2] Be-cihet-i nihâden-i mezkûrîn.

10) مغز کونار (Haşhaş usaresi) 11) شراب حماز (Kuzu kulağı şurubu) 12)

روغن بلسان (Pelesenk yağı denilen bir ilâc) 13) مویز سرخ (Kırmızı üzüm)

14) بادام (Badem) 15) زردالو 16) ناردان (Nar suyu) 17) غرارها (Hararlar)

18) نوروز 19) امین چندره 20) پنیر (Peynir)

het-i beha-i 'asel ²¹ ma'a kirâye ve harc, 3 kantar ve 18 vakıyye	1 120
8) 'An tahvil-i Alâeddin emîn-i Kızılca-Tuzla, be-cihet-i beha-i mevîz-i razakı ²² ma'a kirâye ve harc, 4 kantar	626
9) 'An tahvil-i Muhiddin, emîn-i hashâ-i Mihaliç, be-cihet-i beha-i ard, be-mudd-ı İstanbul, 474 mudden ve 11,5 keylçe Kıymet, tahmînen ...	170 846
E) 'An-i'l-mebî'ât ²³	22 873
Beha-i	
1) erz ki köhne şud, 1 mud 9 keylçe	263
2) tarhana ve katık	125
3) revgan-ı telh ²⁴ ki 'an 'urs mânde bûd ²⁶ , 84,5 kantar	20 280
4) leblebü ²⁵ ki 'an 'urs-i mübârek mânde bûd ²⁶ 17 kantar 35 lodra	1 484
5) sanadık-ı şeker ki 'an Bursa âmed, 27 kıt'a ...	120
6) pastırma	104
7) çerebene-i nuhas ²⁷ ki köhne şud, 2 kıt'a	130
8) muşamma' ki bâ-şeker 'an Bursa âmede bûd ²⁸ 15 kıt'a	182
9) Cüll (çul) ki bâ şeker-i mezkûr âmede bûd ²⁸ 16 kıt'a	185

II

Vuzi'a min zâlike²⁹, fî sene 1 536 896

A) Harc-ı matbah-ı 'âmire, fî sene	1 334 450
Beha-i	
1) sükker-i nebat ³⁰ 81 vakıyye ve 270 dirhem	6 068
2) sükker-i mükerrer 33 kantar 79 lodra	42 092
3) sükker-i harcî 55 » 6 »	44 869
4) 'asel 245 » ve 1 vakıyye	44 789
5) revgan-ı sâde 789 » » 44 lodra	203 419
6) mevîz-i sürh-i razakı 211 » » 90 »	12
7) mevîz-i siyah 211 » » 5 »	6 966
8) kayısı 40 » » 52 »	9 794
9) âlû-i siyah ³¹ 36 » » 15 »	4 124
10) badam 91 » » 25 »	15 311
11) incir 36 » » 86 »	1 401

21) عسل (Bal) 22) موز رزق 23) عن المبيعات (Satılmış şeylerden) 24) روغن (Kolza veya hardal tohumu yağı) 25) لبلبو 26) عن عرس مبارك مانده بود (Mubarek döğünden kalmış idi) 27) چربنه نخاس (Bakır güveç yahut tepsi) 28) 29) وضع من ذلك (Böyle vaz olundu) 30) سكر نبات (Nevbet sekeri) 31) آلوی سیاه (Siyah erik)

12) nişasta	45	kantar ve	11	lodra	5 698
13) zerd-âlû ³²	27	» »	44	»	2 439
14) pestil	—		743	vakıyye	1 621
15) nârdan ³³	29	»	14	lodra	5 265
16) misk ³⁴	82,5	miskal			2 738
17) 'anber-i ham	22	»			714
18) za'fıran	—		246	»	8 895
19) hurma	—		24	vakıyye	384
20) erz ³⁵	1	mud	12	keylçe	576
21) ard ³⁶	798	mudden	18,5	»	306 625
22) gendüm-i kûbe ³⁷	19	»	8,5	»	8 546
23) bulgur	11	»	15	»	6 804
24) 'ades ³⁸	2	mud	8	»	1 085
25) böğrölce	—		15	»	3 29
26) leblebü ³⁹	20	kantar	33	vakıyye	2 908
27) mastaki ⁴⁰	—		54	»	2 700
28) nohud	3	mud	15	keylçe	1 490
29) piyaz ⁴¹	24 912	vakıyye	—		10 073
30) ağnâm ⁴²	16 356	re's			422 043
31) berre ⁴³	109	»			1 817
32) büzgale ⁴⁴	18	»			256
33) makıyân ⁴⁵	10 336	kıt'a			40 817
34) beyza ⁴⁶	—				6 373
35) şîr ⁴⁷	—				6 157
36) kaymak	—				456
37) mast ⁴⁸	—				18 760
38) penir	364	vakıyye			1 090
39) katık ma'a penir ki der Ankara heride bûd ⁴⁹	—				1 695
40) fülful ⁵⁰	3	kantar	5	vakıyye	3 449
41) zencebil	—		15	»	505
42) darçin ⁵¹	—		14	»	783
43) murabbâ-i kâbilî ⁵²	9	vakıyye	100	dirhem	363
44) tarhana	11,5	mudden			8 464
45) magz-ı köknâr ⁵³	—		3	vakıyye	12
46) mevîz-i şamî	—		5	»	60
47) şerab-i hummaz ⁵⁴	3	vakıyye,	340	dirhem	142
48) helva-yi zülbâye ⁵⁵ , be-cihet-i 'ideyn, fi 50	100	»			750

32) زردالو 33) ناردان (Nar suyu) 34) مسك 35) ارز (Pirinç) 36) ارد (Un)

مصطکی 40) لبلبو 38) عدس (Mercimek) 39) لبلبو 37) دөгؤلمؤش بوغداي (Dögülmüş boğday) 41) کئدم کوه (Sakız)

42) پیاز (Soğan) 43) اغانام (Kuzu) 44) بزغاله (Oğlak veya buzağı)

45) ماکیان (Tavuk) 46) بیضه (Yumurta) 47) شیر (Süt) 48) ماست (Yoğurt) 49)

کابلی 52) دار چین 51) فلفل (Kara biber) 50) خریده بود (Satın alınmış idi)

شراب حجاز 54) مقز کوکتار 53) مarmelât (Kâbili denilen meyvadan yapılan) 55)

حلواي ذوالبابه (Zülabiye denilen tatl)

49) zirişk ⁵⁶	2	hamil	32
50) murabbâ-i zence- bil ⁵⁷	18,5	vakıyye	1 320
51) summak ⁵⁸	108	»	450
52) na'na' ⁵⁹	156	»	1 248
53) kemmûn ⁶⁰	31	»	128
54) semsem ⁶¹	37	»	222
55) kızılıcık-ı huşk ⁶²	13	keylçe	143
56) âb-ı limon ⁶³	311,5	vakıyye	2 631
57) âb-ı gure ⁶⁴	119,5	»	293
58) turş-ı limon	10	varil	350
59) » kebere ⁶⁵	210	kûze	820
60) pastırma	8	vakıyye	26
61) hall ⁶⁶	651	müdre	4 187
62) hardal ve sirke	74	sebu	578
63) sır ⁶⁷ ve giyah-ı durak ⁶⁸	—		356
64) şikenbe ⁶⁹	—		290
65) hâk-i hoşâb ⁷⁰	—		10
66) revgan-ı zeyt	164	vakıyye	750
67) şirugan	142,5	»	886
68) revgan-ı dünbe ⁷¹	24		128
69) penir	—	»	102
70) cev-âb ⁷² be-cihet-i darçın (?)	—		76
71) nemek-i Eflâkî ⁷³	112	»	288
72) » harcî	1,5	keylçe	18
73) yah ⁷⁴	83	hamil	2 223
74) girdegân ⁷⁵	36 500	'aded	294
75) fındık	42	vakıyye	84
76) kestane	37	keylçe	531
77) sîb ⁷⁶	554	vakıyye	447
78) enar	2	»	4
79) engür-i taze	70	hamil	2 608
80) kiras	31	vakıyye	57
81) limon	11 500	'aded	859
82) turunç	2 085	»	251
83) emrud	154	vakıyye	323
84) tut be-cihet-i şe- rab	25	»	140

56) زرشك (Anberbaris denilen nebat) 57) مرہاء زنجبیل 58) سماق (Salkım denilen bir ağacın ekşi meyvaları) 59) نعنہ 60) كمن (Kimyon) 61) سمسم (Susam) 62) خشك (Kuru) 63) اب ليمون 64) اب غره (Koruk suyu) 65) كبره (Goncesinden turşu yapılan bir ağaç) 66) حل (Sirke) 67) سير (Sarımsak) 68) كياه دوراق (Dere otu) 69) شكنبه (İşkenbe) 70) خاک خوشاب (Hoşaf toprağı) 71) روغن دوسه (Kuyruk yağı) 72) جواب (Arpa suyu) 73) نمك افلاكي (Eflâk tuzu) 74) بخ (Buz) 75) كردكان (Ceviz) 76) سيب (Elma)

85) hinduvane ⁷⁷	14	hamil		228
86) sefercel ⁷⁸	11	»		622
87) haviç ⁷⁹	—			5 927
88) magdanos ⁸⁰	—			2 725
89) şelcem ⁸¹	—			928
90) isfanac ⁸²	—			10 423
91) kelem ⁸³	34(?)	kantar	27	vakiyye 1 379
92) terhun ⁸⁴	—		510	» 1 030
93) na'na'-i taze ⁸⁵ , be-cihet-i turşî	—		802	» 518
94) âlû-yi ham ⁸⁶ , be-cihet-i şurba	—		725	» 865
95) bakla-i taze	—		60	» 57
96) pazı ⁸⁷	—		4 603	1 388
97) gure ⁸⁸	166,5	kantar		5 465
98) kar'-ı taze ⁸⁹	367			4 366
99) bazıncan ⁹⁰	720	kit'a		70
100) hıyar	9 240	aded		840

B) **Harc-i sâyire** 202 446

1) Tasadduk be-fukarâ der Bâb-ı Hümâyun, fi şehr 2 000, fi sene				24 000
Behâ-i				
2) miyabend ⁹¹ be-vihet-i peşkir ...	5	kit'a		750
3) boğasi ⁹² be-cihet-i muşamma' ve kisehâ-i mast ⁹³ ve gayruhu	20	»		525
4) bitane ⁹⁴ be-cihet-i kilar ve enderû- nî ⁹⁵	63	»		825
5) edviye-i mütenevvi'a be-cihet-i etib- bâ				2 749
6) cevz-i hindî	78	'aded		312
7) dülbend be-cihet-i süzgülü-i ⁹⁶ şerbet ve gayruhu	2	kit'a		415
8) ⁹⁷ be-cihet-i süzgülü,	32	'aded		112
9) şem'-i 'asel-i ma'mul	3 613			21 882
10) şem'i asel-i ham be-cihet-i muşam- ma'	46	vakiyye		461
11) sabun-ı Efrençî, 4 kantar	12	»		940
12) sülüğen ⁹⁸ be-cihet-i şem'-i bal ...	8	»		128
13) şab be-cihet-i zerkerân ⁹⁹	1	»		10
14) kal'î ¹⁰⁰ be-cihet-i zerkerân	1	»		18

77) هندوانه (Karpuz) 78) سفرجل (Ayva) 79) خویج 80) معدنه نوس 81) ترخون 82) اسفناج (Ispanak) 83) کلم (Lahna) 84) قرع تازه 85) بوغاصی (Bez) 86) نعنه تازه 87) پازی (Pazı) 88) غره (Koruk) 89) میانبد (Kuşak) 90) باذنجان (Pathican) 91) سوزگی (Süzgeç) 92) ماست (Yoğurt) 93) بطانه (Astar) 94) کیلار اندرونی 95) سولوکن (Kuşun) 96) زر کران (Kuyumeular) 97) (؟) 98) لفتکه 99) قلمی (Kalay) 100)

15) nuşadır ¹⁰¹ be-cihet-i zerkerân ...	1	»	70
16) rişte-i penbe ¹⁰²	5	»	28
17) resen-i sicim be-cihet-i kebâb-ı be- re ve bat ¹⁰³	—		54
18) kavanos	188	kıt'a	398
19) dîg ¹⁰⁴	15	»	21
20) kâse be-cihet-i nihaden-i mast ve îdeyn ¹⁰⁵	2 326	»	994
21) sebu ¹⁰⁶	17	»	22
22) 'aba be-cihet-i pûşîş-i nân-ı has- sa ¹⁰⁷	20	'aded	27
23) raviye be-cihet-i bargir-i sakka-i habbazîn ¹⁰⁸	1	zevc	210
24) gâv ¹⁰⁹ be-cihet-i deriden-i şîr-i ji- yan ¹¹⁰	—		260
25) merkeb be-cihet-i ra'iyân-ı ağnâm ¹¹¹	1	re's	70
26) pervîzen ¹¹²	27	kıt'a	387
27) gırbal	7	»	82
28) futa be-cihet-i helvacyân	11	»	175
29) kirpas-ı kettân be-cihet-i mast-ı en- derûnî	6	»	28
30) çub-ı rukak ¹¹³	22	»	14
31) hokka-i çub ¹¹⁴ , 2 kıt'a fi 1			2
32) erzen ¹¹⁵ be-cihet-i tu'me-i makiyân ve bat ¹¹⁶	4	mud	853
33) kârd-ı Eflâkî ¹¹⁷ 50 kıt'a fi 1			50
34) sanâdık-ı ağaç be-cihet-i şeker	5	zevc	1 750
35) paru-yi çüb ¹¹⁸ be-cihet-i habbazîn,	10	kıt'a	48
36) paru-yi hadîd	5	»	35
37) nure ¹¹⁹			100
38) âbgine ¹²⁰ be-cihet-i fırın-ı gülâb-ı etibba ¹²¹	523	»	940
39) mîsmar be-cihet-i meremmet-i fir- rın-ı gülâb	—		12
40) 'abir ¹²² be-cihet-i sabun-kerden	1	vakıyye	30
41) kufi be-cihet-i sanâdık-ı kilar	16	kıt'a	75
42) şemî-i pîh be-cihet-i meş'ale ve me- remmetî	77	vakıyye	190
43) kuti	133	kıt'a	449
44) valei ¹²³ be-cihet-i fenar	5	'aded	45

101) نشارد (Tencere veya çömlük) 102) رشتة پنبه (Büyük su tulumu) 103) بره و بط (Kuzu ve kaz) 104) ديك رويه (راويه) 105) عيدین (Desti) 106) سبو (Öfkeli) 107) مجت دریدن شیر ژيان 108) خبازین (Oklava) 109) چوب رفاق 110) کاو 111) راعیان اغنام 112) پروزن 113) چوب رفاق 114) باروی 115) حقه چوب 116) ارزن 117) طعمه ماکیان و ربط 118) کارد افلاکی 119) چوب کلاب 120) ابکینه (Cam veya billûr kap) 121) نوره 122) اطمبا 123) والة (Bir nevi kumaş) (Kokulu bir tertip) 122) اطمبا

45) rende-i âhen be-cihet-i piyaz	2 kıt'a	5
46) sih-i çûb ¹²⁴	4 »	8
47) » hadid	2 »	24
48) satur-ı köfte	1 »	12
49) teber ¹²⁵ be-cihet-i mastçıyân	1 »	9
50) lif be-cihet-i hammam	—	12
51) gezi ¹²⁶	10 »	85
52) Mekki bilegü ¹²⁷	5 »	81
53) gılahâ-i sini ve badya ve kutı	5 »	504
54) mil'aka ¹²⁸	2 525 »	1170
55) varil be-cihet-i nihaden-i turşî	9 »	244
56) penbe	15 vakiyye	127
57) resen	121 kıt'a	137
58) çüll be-cihet-i nihaden-i sükker	101 »	2 020
59) nemedhâ be-cihet-i nihaden-i sükker	114 »	550
60) muşamma' be-cihet-i sükker-i mezkûre	97 »	3 830
61) sanâdık-ı sükker	104 »	1 831
62) gazl ¹²⁹	6 vakiyye	35
63) çuval be-cihet-i nihaden-i ard	30 zevc	840
64) niyâmhâ ¹³⁰	12 kıt'a	360
65) siriş ¹³¹	3 vakiyye	17
66) mizan-ı evdiye ma'a derâhim	—	38
67) hasalüban ¹³²	500 dirhem	210
68) kâğıd	84 deste	139
69) revgan-i belesan	14 derâhim	700
70) temr-i hindî	14 vakiyye	280
71) kebe-i puşîş ¹³³ be-cihet-i nân	3 kıt'a	84
72) mezâd ¹³⁴	—	12
73) hum ¹³⁵ be-cihet-i turşî	2 kıt'a	200
74) keylçe be-cihet-i peymûden-i erz ¹³⁶	1 »	7
75) gararhâ be-cihet-i nihâden-i sükker	58 »	574
76) küfünha-i ¹³⁷ revgan ve 'asel	70 »	255
77) Be-cihet-i 'âdet-i beha-i şem'i pîh, berây-i habbazîn be-ma'rifet-i mezkûrîn		1 032
a) Be-ma'rifet-i Sinan ve Osman ser-habbazîn ¹³⁸	540	
b) Be-ma'rifet-i Petre Melanova	492	
78) Beha-i bardakhâ-i çini-i İznikî ve üskürehâ ¹³⁹ ve surahi ve hokkahâ ve gayruhu, 97 kıt'a		1 916

124) سیخ چوب (Ağaç şiş) 125) تبر (Balta) 126) کزی (Bir nevi kumaş)
 127) مکي بلکو (Mekke bilegisi) 128) ملقه (Kaşık) 129) غزل (İplik) 130) مزاد (ه)
 131) سريش (Çiriş) 132) خصلبان (Pirinç ölçmek için) 133) کبة پوشش (ه)
 134) نیامها (Su tulumu) 135) خم (Küp) 136) بجهت پیودن ارز (Pirinç ölçmek için) 137)
 138) کفنها (Küfeler) 139) پتره ماله نانوار (؟) 139) سگوره (اسگره) ها

- 79) 'Adet-i beha-i nemed be-cihet-i çoban-ı ağnâm,
ma'a ser-kassabın, fi sene 12 sevâ ... 340
- 80) » beha-i mukavva ve kâğıd ve siriş¹⁴¹
be-ma'rifet-i Sinan mücellid, fi sene ... 300
- 81) » beha-i gûşt¹⁴², tu'me-i mürgaan-ı şikâ-
rî¹⁴³ ... 4 725
- a) Be-cihet-i şahinhâ der görenchane¹⁴⁴ be-ma'-
rifet-i Mehmed Beğ mîr-i şikâr¹⁴⁵ 57 c (ce-
nah), fi 1, yevm 19, fi 4,5 şeh. 2 565
- b) Be-cihet-i tavşancıl ve soyaga¹⁴⁶ ve kartal
be-ma'rifet-i Dursun ser-kazcıyân ve İbra-
him tatar, 4 c. fi yevm 6, fi sene 2 160
- 82) 'Adet-i beha-i makiyân¹⁴⁷ be-cihet-i mürgaan-ı
şikârî¹⁴⁸ ... 13 590
- a) Be-cihet-i çakırhâ, be-ma'rifet-i Mahmud
Beğ, ser-çakırcıyân Bid-defe'ât, 1 710 kit'a,
fi 2 3 420
- b) Be-cihet-i şahinhâ be-ma'rifet-i Mehmed
Beğ mîr-i şikâr 9 546
- 1) Der Dergâh-i 'Âli, bid-defe'ât,
4 132 kit'a, fi 2 8 264
- 2) Der görenchane, 57 c, 6 c, fi 1
Fî yevm 9,5 kit'a, fi 4,5 şeh,
1 282,5, fi 1 1 282
- c) Be-cihet-i atmacahâ be-ma'rifet-i Ali
Beğ ser-atmacacıyân, 312 kit'a, fi 2 624
- 83) 'Adet-i nân-ı harcî¹⁴⁹, be-cihet-i beha-i âb ve
carûb¹⁵⁰ ve küskü, ma'a ücret-i hammal-ı nân
Be-ma'rifet-i Sinan ve Osman ser-habbazın, 8
müdden, fi 20, 372 mud 16 keylçe ... 7 456
- 84) Be-cihet-i harc-ı nihâlî-i¹⁵¹ hassa be-ma'rifet-i
ser-hazin, 1 kit'a ... 546
- a) Beha-i tumaç¹⁵² 12 kit'a 256
- b) » kepenek¹⁵³ 1 » 40
- c) Üret-i sarrac 250
- 85) Be-cihet-i harc-ı minder ve bâlîn¹⁵⁴ ve şane-
dân¹⁵⁵ be-ma'rifet-i zevce-i veled-i Müre Ne-
caş (?)¹⁵⁶, 3 kit'a ... 5 144
- a) Beha-i sırma-i zer be-cihet-i şanedân, 8
miskal 480
- b) » sırma-i nukre¹⁵⁷ be-cihet-i minder
ve balîn, 765 dirhem 4 440

140) ثوب 141) مقاوه و کاغد و سریش 142) بهاء گوشت 143) طعمه سرغان 144) کورنجخانه 145) میرشکار 146) صویاغه (Bir nevi alaca karga) 147) شکاری 148) شکاری 149) عادت نان خربی 150) عادت بهاء ماکیان 151) اب و چاروب 152) تاج (Keçi derisi) 153) کپنک 154) بالین 155) شاندان (Taraklık) 156) صیره نقره 157) نچاش (Av Sürücü) (Erkek ismi) صره

c)	»	kirpas ve nah ¹⁵⁸	218	
d)	»	sağrı ¹⁵⁴ be-cihet-i şanedân ¹⁵⁵	6	
86)		'An beha-i rathâ-i bargirân-ı sakkayân ve râi-yân ¹⁶⁰ , 7 re's		972
a)		Beha-i palan	7 kit'a	275
b)	»	cüll	6 »	144
c)	»	yelepûş ve sağrıpûş	12 zevc	66
d)	»	tobra	7 kit'a	35
e)	»	teng şet ¹⁶¹	8 »	44
f)	»	parudum ¹⁶²	12 »	48
g)	»	licam ¹⁶³	6 »	120
h)	»	efsar ¹⁶⁴ ve gayruhu	7 »	160
i)	»	delv ¹⁶⁵	4 »	80
87)		Beha-i evanî-i mis ¹⁶⁶	20 »	1 452
a)		Kefçe ve kefgir	8 »	188
b)		Havan	1 »	77
c)		çerebne ¹⁶⁷	2 »	348
d)		diğ ¹⁶⁴	2 »	381
e)		Tas-ı hammam	1 »	15
f)		Meşrebe	2 »	80
g)		Şem'dân	2 »	120
h)		Gügüm	2 »	243
88)		Be-cihet-i harc-ı parshâ ¹⁶⁸ Be-marifet-i Pîr Hasan Parsî, 6 kılâde ¹⁶⁹		1 391
a)		Beha-i çul	12 kit'a	240
b)	»	matara	6 »	180
c)	»	kemend	6 »	180
d)	»	palançe ¹⁷⁰	6 »	120
e)	»	tas	6 »	120
f)	»	kılâde ¹⁷¹	6 » fi 10	60
g)	»	kaaliçe	6 »	240
h)	»	siki ¹⁷²	6 »	62
i)	»	mih-ı hadid ¹⁷³	6 » fi 5	30
j)	»	şirugan	—	48
k)	»	kükürd	—	20
l)	»	hasır ¹⁷⁴	14 »	43
m)	»	sepûş ¹⁷⁵	—	48
89)		Be-cihet-i melbusât-ı gilmân-ı Enderûnî, be-marifet-i ağa-i Der Be-cihet-i 99 neferen		56 740
a)		Beha-i çuka	99 sevb	19 740
b)	»	dolamahâ ¹⁷⁶	99 »	6 167

158) تنكشد (Bez ve iplik (veya) kilim) 159) صغرى (Dar kemer, kolon) 162) پارودوم (Paldum) 163) لجام (Gem) 164) افسار (Yular) 165) دلو (Kova) 166) اوایء مس (Güveç, kap) 168) سیکى (172) قلاده (171) پالانچه (170) تاسما, gerdanlık) 169) پارسها (Sedir, peyke) 173) میخ حدید (174) حصیر (175) سپوس (Kepek) 176) طولها

c)	»	pîrehen ma'a zircâme	99 zevc	4 165
d)	»	miyan-bendhâ ¹⁷⁷	99 kit'a	6 000
e)	»	bendhâ-i zircâme	99 »	990
f)	»	külâhhâ, 'an kadife-i alaca bereli ¹⁷⁸	99 »	1 471
g)	»	kaliçehâ	99 »	6 780
h)	»	lihaf ¹⁷⁹	99 »	4 593
i)	»	bâlinhâ ¹⁸⁰	99 »	1 418
j)	»	mûzehâ ¹⁸¹	99 zevc	2 476
k)	»	kefşhâ ¹⁸² ma'a müze- hâ-i enderûnî	198 »	2 940

90) Be-cihet-i melbusât-ı **gilmân-ı teberdârân** Be-ma'-rifet-i ağa-i Der ki nev-âmed, neferân

696

a)	Beha-i çuha	sevbân	300
b)	» dolama	»	120
c)	» pîrehen ma'a zircâme	zevcân	80
d)	» kaali	2 kit'a	120
e)	» kebe-i puşış	2 »	50
f)	» cemşek ¹⁸³	zevcân	10
g)	» şerbil ¹⁸⁴	»	16

91) Be-cihet-i melbusât-ı **şakirdân-ı hayyatîn** bid-defe'ât, tâbi-i Süleyman Sufi ser hayyatîn, 16 neferen

2 848

a)	Beha-i dolamahâ	16 sevb	768
b)	» pîrehen ma'a zircâme	16 zevc	496
c)	» mıyanbend	16 kit'a	144
d)	» nemed	16 sevb	336
e)	» kaali	16 kit'a	846
f)	» külâh-ın emed	16 »	66
g)	» pâpuşt ¹⁸⁵	16 »	120
h)	» cemşek	16 »	72

92) İcarât-ı müteferrika

28 793

Ücret-i :

a)	Hammalân-ı esbâb, 'an kabban ilâ matbah, 3 641 hamil	7 128
b)	büriden-i yah ma'a berfçiyân der yahdân ¹⁸⁶	483
c)	kal'-î kerden-i evanî-i mis ¹⁸⁷ , 1 420 kit'a	6 048
d)	çoban ma'a beha-i nân, be-cihet-i âverden-i ağnâm, 'an Yenipazar ve Sultanönü	1 011
e)	'acuzegân ¹⁸⁸ , be-cihet-i puhten-i rukak ¹⁸⁹ ma'a beha-i meşrûbat ve âb be-cihet-i Ra- mazan	258

(Yastıklar) 180) بالینها (Yorgan) 179) لخاف (178) میانبندها 177)
 181) موزها (Çizmeler) 182) کفشها Ayak kabı) 183) چشمک (Bir nevi ayak
 kabı) 184) شربیل (Topuksuz terlik) 185) پاپوشت (Pabuç) 186) بریدن یخ مع
 188) اوانیءمس (Buz kesmek ve buzlukdaki karcı'lar için) 187) بجهت پختن رفاق (عجوزه کان
 189)

f) 'Âdet-i kabban-ı havâyic-i' mezbûrîn	1 072
g) Kirâye-i revgan ve 'asel ki 'an Rumeli ve Anadolu âmed, ma'a ard, 704 hamil	12 129
h) puhten-i senbuse ¹⁹⁰ der 'ideyn fi 50	100
i) nişan-kenden-i evanî-i mis ¹⁹¹ , 35 kıt'a, fi 1	35
j) arabacıyân be-cihet-i âverden-i âhuhâ-i şî-kârî, 5 'acele ¹⁹² , fi 20	100
k) dibagat kerden-i posthâ-i âhu, 3 kıt'a	113
l) rihten-i şem'-i sefid ¹⁹³ , be-cihet-i hassa, 632 kıt'a, 2 fi 1	316

El-bâkî

63 240

*Be-muhasebe-i âyende nibişte şud¹⁹⁴, tamamen***A. MUHASEBE-İ ERZ¹⁹⁵****Be-ma'rifet-i Musliheddin, emîn-i kilar ve Mahmud el-kâtib 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 894 ilâ gayet-i Safer sene 895.****I***Asl-ı erz, fi sene, 479 mudden 1,5 keylçe*

	<i>Mud</i>	<i>Keylçe</i>
1) 'An bakıyye-i muhasebe-i sene-i mâziye 'An tahvîl-i hodışân 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 893 ilâ gayet-i Safer sene 894	72	11,5
2) 'Ani'l-ibtiyâ' ¹⁹⁰ ki der bâlâ mezkûr est	1	12
3) 'An tahvîl-i Ahmed Münşi 'An kıst-ı çeltük-i Filibe 'An evvel-i Nevrûz, el-vâkî' fi 16 Rebi'il-evvel sene 892	54	13
4) 'An tahvîl-i Mustafa bin Mehmed ve Ahmed bin Mahmud 'An kıst-ı çeltük-i Filibe 'An evvel-i Nevrûz el-mezbûre EL-vâkî' fi 16 Rebi'il-evvel sene 892 'An yed-i birazer-i emîn	350	—

II*Vuzî'a min zâlîke, fi sene 387 mud, 11,5 keylçe*

	<i>Mud</i>	<i>Keylçe</i>
1) Be-cihet-i ta'âm-ı hassa ma'a paşayân-ı 'izâm ve agayân-ı Der, fi sene	240	11
2) Be-cihet-i ta'âm-ı Divân, ma'a ziyafet fi sene	46	7,5
3) » ta'âm-ı gılmân-ı Enderûnî, fi sene	99	1
4) » Darûsse'ade, der 'ideyn	1	12
El-bâkî	91,5	—

Be-muhasebe-i âyende nibişte şud, tamamen,

190) بختن سنبوسه (Samsa tatlısı pişirmek) 191) اوانیء مس 192) عجله
 193) رختن شمع سفید (Araba) 194) ریختن آینه نبشته شد 195) محاسبه آینه نبشته شد

B. MUHASEBE-İ AĞNÂM

Be-ma'rifet-i Musliheddin, emîn-i kilar ve Muhiddin kâtib-i matbah-ı 'âmire.
'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 894 ilâ gayet-i Safer sene 895

I

Aslı ağnâm, fî ene	16 804 re's
1) 'An bakıyye-i muhasebe-i sene-i mâziye 'An tahvil-i hodişân 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 893 ilâ gayet-i Safer sene 894	448 re's
2) 'An-î'l-ibtiyâ', ki der bâlâ mezkûr est	16 356 »

II

Vuzi'a min zâlike	16 553 re's
1) Be-cihet-i ta'am-ı matbah-ı 'âmire, berây-i hassa. Ma'a paşayân-ı 'izâm ve gılmân-ı Enderûnî ve gayruhu	10 378 re's
2) Be-cihet-i ta'am-ı Divan	3 252 »
3) » şögüşî der şikâr	42 »
4) » Dârüsse'ade der 'ideyn	12 »
5) » mürgân-ı şikârî	1 210 »
6) » parshâ	720 »
7) » aga-i Der ¹⁹⁶ ve ser-hâzin ve ser-sekbanân ve emîn-i kilar ve kâtib-i matbah ve ser kassabîn ve kethüda-yi yeniçeriyân ve râiyân-ı ağnâm, fî sene ...	765 »
8) Mürdegân ¹⁹⁷	174 »

El-bâkî

251 »

Be-muhasebe-i âyende nubişte şud, temamen,

C. MUHASEBE-İ ARD¹⁹⁸

Be-ma'rifet-i Musliheddin el-mezkûr ve Muhiddin el-kâtib 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 894 ilâ gayet-i Safer sene 895.

I

	<i>Mud</i>	<i>Keylçe</i>
Aslı ard, fî sene be-mudd-ı İstanbul	821	18,5
1) 'An bakıyye-i muhasebe-i sene-i mâziye 'An tahvil-i hodişân 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 893 ilâ gayet-i Safer sene 894	23	—
2) 'An-î'l-ibtiyâ' ki der bâlâ mezkûr est	798	18,5

II

Vuzi'a min zâlike	740	35
1) Be-cihet-i nân-ı hassa be-ma'rifet-i Sinan ve Osman ser-habbazın 115 045 zevc hubz Beher 19 zevc fî 1 keylçe	302	15
2) Be-cihet-i nân-ı harcî Be-ma'rifet-i Sinan ve Osman el-mezbûrân, 163 614 zevc hubz Beher 22 zevc fî 1 keylçe, yekûn	371	17

3) Be-cihet-i nân-ı hassa ve çörek ve gözleme ve girde ve rukak ve börek ve düble ¹⁹⁹ ve nukul ²⁰⁰ Be-marifet-i pîrezen Nanevâ (?) ²⁰¹	40,5	—
4) Be-cihet-i poğaçâ ve tutmac ²⁰⁶ ve rişte (erişte) ve börek-i makiyân ve gayruhu, be-marifet-i Sinan ser-tabbahın	19	5
5) Be-cihet-i rukak ve baklava der şehri Ramazan ve 'ideyn, be-marifet-i Sinan ve Osman ser-habbazın ...	2,5	—
6) Be-cihet-i peksimad-ı nokul ²⁰² ve börek-i sükkeri ve düble ¹⁹⁹ be-cihet-i hassa, Be-marifet-i Sinan ve Osman el-mezbûrân	3	6,5
El-bâkî	81	15

Be-muhasebe-i âyende nibişte şud, tamamen,

D. MUHASEBE-İ ŞEM-İ 'ASEL²⁰³

Be-marifet-i Musliheddin el-mezbûr emîn-i kilar ve Muhiddin kâtib-i matbah-ı 'âmire 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 894 ilâ gayet-i Saferi'l-muzaffer sene 895

I

Aslı şem-i 'asel, fî sene	Ma'mul		Sefid
	Kit'a	kantar	vakıyye
Vuzi'a min zâlike	4 117	18	11
1) 'An bakıyye-i muhasebe-i sene-i maziye 'An tahvil-i hodışân [1]	504	11	2
2) 'An-i'l-ibtiyâ' ki der balâ mezkûr est	3 613	—	—
3) 'An tahvil-i Alâeddin nâib-i gebrân-ı Edirne ...	—	7	9

II

Vuzi'a min zâlike	3 897	9	1
Be-cihet-i			
1) hassa-i enderûnî	3 838	8	12
2) matbah-ı 'âmire der 'ideyn ve şehri Ramazan ve mesalih-i Hızane-i 'Âmire ve serhayyatın	59	—	—
3) mesalih-i etibbâ ²⁰⁴	—	—	33
El-bâkî	220	9	10

Be-muhasebe-i âyende nibişte şud, tamamen,

[1] 'An gurre-i Rebi'il-evvel sene 893 ilâ gayet-i Safer, seneti'l-mezbûre sene 894.

200) نقل (Bir çeşit kek) 201) پردزن نانو (İhtiyar kadın) 202) بکسود نقل
203) شمع غسل 204) مصالح اطبا

E. MUHASEBE-İ GENDÜM-İ KÜKE-İ²⁰⁵ HASSA Kİ DER GALATA
FURUHTE ŞUD

Be-ma'rifet-i Koçî 'an silâhdarân Tahrîren fî 4 Cumadel-ûlâ sene seb'a ve
tis'in ve semâne mie

I

Asl-ı gendüm, ber-mûceb-i muhasebe-i İbra- him Beğ Selânik ve Mevlânâ Mahmud Çelebi kadî-i Selânik ve Umur Beğ Selânik ki der Se- lânik heride bûd ²⁰⁷ , fî 4 Ramazan sene 896 El-hinta be-mudd-ı İstanbul ^[1]	700 mudden
Beha-i furuhte şud ²⁰⁸ , ma'a beha-i hasır ve tah- ta ve çuvalhâ-i köhne	8 742
1) Furuht şud, 82 mudden 2 keylçe,	8 423
a) 62 mudden, 2 keylçe	8 073
b) 20 puşide ²⁰⁹	350
2) 'An beha-i hasır-i köhne	50
3) » » tahtahâ	69
4) » » çuvalhâ-i köhne	200

II

Vuzî'a min zâlik

1) Be-cihet-i harc-ı ard kerden ²¹⁰ , 'an yed-i İshak asiyâbger, be-cihet-i 75 mudden,	1 110
El-bâkî	7 632

Resûd, be-hızane-i 'âmire, fî sâbi'i Cumadel-ûlâ sene 897, tamamen.

[1] Asl-ı gendüm be-mudd-ı Selânik Ber-mû-
ceb-i defter-i Mevlânâ Muhiddin, nâib-i
kadî-i Selânik ve Umur Beğ emîn-i Selânik
Minhâ, irsâliye be-İstanbul, be-mudd-ı Se-
lânik 249 » 2 » 3 »
Be-hisab-ı keylçe-i Selânik : 4 982 » 3 »
Beher keylçe, fî 50 vakıyye ve 200 dirhem
Be-hisab-ı dirhem, 1 641 450
» » keylçe-i İstanbul, beher keylçe 'an 18 vakıyye ve 300 dirhemen,
beher keylçe fî 7 500 dirhemen, 13 330 keylçe be-hisab-ı mudd-ı
İstanbul, 666 mudden ve 10 keylçe end²¹¹ Ber-mûceb-i muha-
sebe-i Koçî der-cemaat-i Silâhdarân, 675 mudden ve 11 keylçe
ez Selânik âmede bud²¹².

Ez-ziyade 'an-ül-asl, 9 mudden ve 1 keylçe.

205) خرید بود (Satın) 206) نَمَاج (Yoğurtlu erişte) 207) کَندَم کَوکِه (Çörek boğdayı) 208) فروخته شد (Satin
almış idi) 209) پوشیده 210) ارد کردن 211) آند 212) آمده بود

III

El-bâkî gendüm, 617 mudden 23 keylçe

Minhâ der zimmet-i mezkûrîn 593 mudden 9 keylçe

	<i>Mud</i>	<i>Keylçe</i>
Der zimmet-i		
1) 'azebân-ı Galata ber-müceb-i tezkire-i İshak, emîn-i Galata		
a) def'a-i evvel	183	1 [2]
b) def'a-i sâni	240	3 [3 ve 4]
2) 'azebân-ı Galata ber-müceb-i tezkire-i Ahmed Beğ, emîn-i Galata	3	— [5]
3) Hacı Ali, âsiyâbger ²¹³	58	5 [6]
4) İshak âsiyâbger	75	— [7]
5) Bâli âsiyâbger	23	—
6) Zâyi' ki pûside şud ve derya endâhte şud ²¹⁴		

[2] Beher keylçe fi 6,5

[3] Beher keylçe fi 7

[4] Mahsub şud be-muhasebe-i Ahmed Beğ emîn-i Galata Fî 25 Rebi'il-âhır sene 899

[5] Mahsub şud, be-muhasebe-i Ahmed Beğ el-mezbûr Fî 25 Rebi'il-âhır s. 899

[6] Minhâ :

	<i>Mud</i>	<i>Keylçe</i>	<i>Şinik</i>
1) Be-cihet-i resm-i âsiyâb	1	18	—
2) Çevrindi ²¹⁵	2	9	3
3) Teslim be-Alâeddin Beğ muhtesib-i İstanbul ve Kaasım kethuda-yi habbazın ber-müceb-i hucec-i hodişân Be-cihet-i peziden-i peksimad ²¹⁶ berây-i sefer-i keştihâ, Fî 2 Cumade'l-ülâ s. 897	53	17	1
7) Minhâ teslim be-Hacı Beğ kâtib-i fodla Be-cihet-i harc-ı fodula-i harcî, ber-müceb-i muhasebe-i hod 'An gurre-i Rebi'il-âhır sene 896 ilâ gayet-i Rebi'il-evvel sene 897	23	19	3

Teslim be-İshak âsiyâbger el-mezbûr, be-cihet-i ard-kerden 'An tahvil-i Mevlânâ Nureddin nâib-i İstanbul ve Husam kâtib 'An bakıyye-i muhasebe-i ihracât-ı hassa der İstanbul 'An gurre-i Rebi'il-âhır Sene 897 ilâ gayet-i Rebi'il-evvel sene 898, 31 (?).

213) اسپاگر 214) پوسیده شد و دریا انداخته شد (Çürümüş ve denize atılmış)

215) چورندى 216) عن پزیدن پکسماد

Zimmet-ü'l-bâkî der zimmet-i Umur Beğ emîn-i

Selânik, 24, mudden 9 keylçe

Zikrolan gendümün Selânik emîn ve kadı suret-i defterin göndermiştir, geldi Fî 15 Cemaziyel-âhır sene 897 Ammâ bir hüküm dahi gönderildi ki, **Selânik kilesi vezinde ne mıkdadır**, yazub bildiresiz Fî 15 Cemaziyel-âhır sene 897.
